****

**Brigitte Weninger / Lena von Döhren:**  Ukrainien

**Regarde mes amis!** українською

NordSüd Verlag 2019

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **(Couver-ture)** | **Regarde mes amis !** | **Дивись, це мої друзі!** |
| (4ème de couver-ture) | Anna veut rendre visite à ses amis les animaux dans le parc. Mais où se cachent-ils ?  Un livre amusant, plein de tendres détails, pour des jeunes explorateurs et exploratrices. | Анна хоче відвідати в парку своїх друзів звірів. Але де ж вони ховаються?  Весела книжка з тонкими деталями для маленьких дослідників. |
| (p. 2) | Anna veut aller au parc.  Où est mon sac à dos ?  Où est ma veste ?  Où est ma chaussure ? | Анна хоче піти в парк.  Де рюкзак?  Де куртка?  Де черевик? |
| (p. 4) | Anna court vers l’étang.  Qui l’attend là-bas ? | Анна скаче до ставка.  Хто чекає там на неї? |
| (rabat p. 5) | COIN-COIN !  Bonjour chers petits canards! | Кря-кря!  Добрий день, любі качечки! |
| (p. 6) | Anna continue sa course.  Qui est derrière les buissons ? | Анна біжить далі.  Хто там за кущами? |
| (rabat p. 7) | OUAF-OUAF !  Salut petit chien ! | Гав-гав!  Привіт, песику! |
| (p. 8) | Anna voit un trou près de la clôture.  Qui habite ici ? | Анна бачить нору біля паркану.  Хто там живе? |
| (p. 9) | COUIC-COUIC !  Holà petite souris ! | Пі-пі-пі!  Ку-ку, мишенятко! |
| (p. 10) | Anna se penche vers un amas de feuilles.  Quel est ce bruissement ? | Анна іде далі до купи листя.  Хто там шурхотить? |
| (rabat p. 11) | HIN-HIN !  Coucou petit hérisson ! | Фир-фир!  Агов, їжачку! |
| (p. 12) | Anna entend du bruit dans l’arbre.  Qui bat des ailes par ici ? | Анна чує щось на дереві.  Хто там пурхає? |
| (rabat p. 13) | TCHIP-TCHIP !  Salut les moineaux ! | Цвірінь-цвірінь!  Вітаю вас, горобці! |
| (p. 14) | A présent, Anna aussi a faim.  Mais le sac à dos est vide… | Зараз Анна теж зголодніла.  Але її рюкзак порожній… |
| (rabat fermé p. 15) | ANNA ! ANNA ! | Анна! Анна! |

Traduction: Eugenia Senik

[www.nepourlire.ch](https://www.nepourlire.ch/)

Coordination des traductions: Interbiblio en collaboration avec Bibliomedia et l’ISJM